







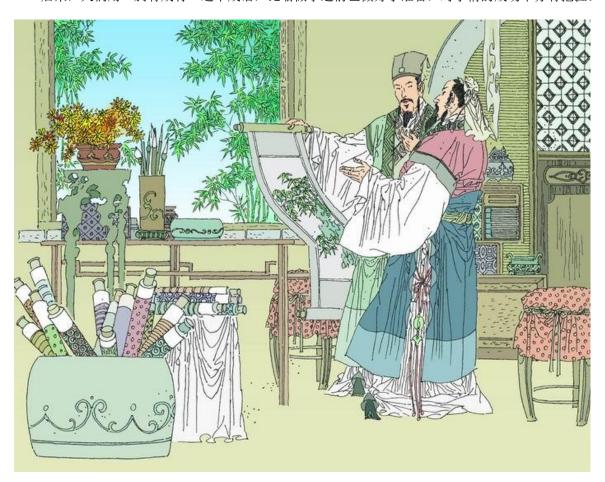
胸有成竹

北宋时有一位著名的画家叫文同。他画的竹子远近闻名,每天都有不少人到他家里来买画。

文同画竹子为什么画得好呢?原来,文同在他家的房前屋后种上了各种各样的竹子,无论春夏秋冬,阴晴风雨,他都经常去竹林观察竹子的生长情况,琢磨竹枝的长短粗细,叶子的形状、颜色,然后回到书房,把看到的竹子花在纸上。日积月累,竹子在不同季节、不同天气的样子都深深印在他的心中。他只要拿起笔,在画纸前一站,平时看到的竹子就在眼前。所以每次画竹,他都画得又好又快。

当人们夸他的画时,他说: "我只是把心中琢磨很久的竹子画了出来。"后来人们都说: 文同画竹,胸中有成竹。

后来,人们用"胸有成竹"这个成语,比喻做事之前已做好了准备,对事情的成功十分有把握。



Confucius Institute for Business London (CIBL) Address: Houghton Street, London, WC2A 2AE









There is bamboo in my mind already



Wen Tong was a famous painter in the Northern Song Dynasty. His paintings of bamboo were known far and wide. Everyday, quite a few people came to his house to buy paintings.

Why was Wen Tong skilful at painting bamboo? It turns out that Wen Tong planted various kinds of bamboo around his house. In spring, summer, autumn and winter, be it sunny, gloomy, windy or rainy, he would always go to the bamboo forest to observe the bamboo's growth. As time went on, he could remember how bamboo looked in different seasons and weather. Once he took up the brush and stood in front of the blank paper, the normally-seen bamboo seemed to appear in front of him and he could paint fast and well. When people praised him for his paintings, Wen Tong said: "I just paint the bamboo that I have thought about for a long time."

Later, people said that when Wen Tong painted bamboo, the bamboo was already in his mind. xiōng yǒu chéng zhú

Therefore, the idiom of "胸有成", (the bamboo was already in mind) means to have a well-thought-out plan beforehand and to be sure of its success.









Confucius Institute for Business London (CIBL) Address: Houghton Street, London, WC2A 2AE

Website: www.lse.ac.uk/confucius
Tel: +44 (0)20 7955 6126
Fax: +44 (0)20 7955 6154
E-mail: h.lu1@lse.ac.uk









· -		~		1	éng			1 1	zhú			
xiōng		yŏu						zn				
胸		有			戎			竹				
Heart/chest		has		cor	mpleted			Ba	Bamboo			
There is bar			ady T									
běi sòng	shí	yŏu		yī wèi		zhù míng		de		huà jiā		
北宋	时	有		一 位		著名		的		画 家		
Northern	Time/whe	has		One		fan	nous	Of		painter		
Song	n											
	Dynasty Wen Tong was a famous			Norther	n Sona	Dyn:	astv					
jiào	wén tong	r	Í		huà		zhú zi		vuăn	ìn wén		
叫	文 同	5	他		画		竹子			近 軍		
μΗ	义 円		1匹		凹		1,1 1		_	Д 円		
									míng			
									名			
named	Wen Ton	g .	His		Paintin	g	Bamboo)		far and		
									wide (fixed expression)			
His painting	s of bambo	oo were kno	wn fa	r and w	ide.				G7.P. GG			
měi tiān	yŏu	bù shă	0	rén		dào		tā		jiā		
毎 天	有	不少		人		到		他		家		
Everyday	Has	quite a	few			Come		His		home		
Everyday, q						pair	ntings.					
lái	măi	huà										
来	买	画。										
To/come	Buy	painting										
wén tong	huà	zhú zi	zhú zi		nén me	hu	à dé	yuán lái		wén tong		
文 同	画	竹子		为 什 么		画得		原来		文 同		
						hă	O					
							好 ?					
Wen Tong	Paint	bamboo)	Why		skilful at		It turns out		Wen Tong		
	-					painting		that				
Why was W		1	ting b							1.		
zài	tājiā	de		fáng		qi	an	wū		hò		
在	他家	的		房		前		屋		后		
At	his home			House		Front		House		back		
It turns out t	hat Wen T	ong planted	vario	us kind	s of ban	nboc	around h	nis ho	ouse.			
It turns out that Wen Tong planted various kinds of bamboo around his house.												

Confucius Institute for Business London (CIBL) Address: Houghton Street, London, WC2A 2AE









zhòng	r	gè zhŏng de				zhú zi			wú lùn			chūn	xià	
	6	_	_											
种	-	各	种	的		竹子			无 论			春	夏	
shàng	gle	gè y	ràng											
上	了	各	样											
planted all kinds		Of		Bamboo.		No matter			Spring	Sumer				
In spring, summer, autum			n and winter			nny,	glod			or or		T		
qiū		dōng		yīn		qíng			fēng			уŭ	tā	
秋		冬 ,		阴		晴			风			雨,	他	
Autum	n	Wint	ter	gloomy		Sunny			Wind	y		Rainy	he	
	_ 1_ 2			_1_4 14			1_ 1_		_1_4	_;	- 1	1.	_1_= -	
zŏng	sn1	qù		zhú lín		guān c	ena		zhú			de	shēng	
总	是	去		竹林		观	察		竹	子		的	生	
													zhǎng	
													长	
always	3	go to)	bamboo		Observ	/e		bamb	000		Of	growth	
ho wo	باط مار	NO) 10	ao to th	forest e bamboo fo	orc	ot to ob	005	o th	o grov	th o	f the	hambaa		
TIE WO	uiu ai	ways	go to the	s balliboo it	JI C	551 10 00	SCIV	C III	e grow	/III O	1 1110	s bannboo,		
qíng	kuàn	g	zuó n	10 Z		zhú zh		zh	nī de		le	cháng	duăn	
情	мп		琢り					枝					短短	
Situati		,									Of	Length	short	
		r the					es a					colour of lea		
			J											
													_	
сū		хì		yè zi	yèzi de		xíng zhu		uàng		yán sè	rán hòu		
粗		细,		叶 子	的			形 岩		状		颜色。	然后	
Thick		Thin	1					ape			colour.	Then		
He the	n can	ne to	his stud	y and painte	ed	the barr				min				
huí d	àο		shū fá			bă l		kàn dàode		zł		úzi	huà	
回	刨		书房	를		把		看 到的		竹		了 子	画	
come	back		Study		n			een			bamboo		Paint	
						1	ı		1				T	
zài	zhĭ	shàn	g rì	jī yuè lěi	-		zhú zi		i z		i ł	où tóng	jì jié	
在	纸	上	日	积 月 累			竹	竹 子		在		不 同	季 节	
on	Pape	er		time went o	n(f	ixed	Bamboo		00	At	[Different	seasons	
Λ ο 4: κ-	0 14:0:-	+		ression)		ou kom	h c =	امما		۲:tt - ۱	*0 : 1 t	00000000	d wooth are	
i as tim	e wer	π OΠ,	ne coul	a remember	l H	บพ มลเท	บบบ	IOOK	ea m (ame	ent	seasons ar	nd weathers.	

Confucius Institute for Business London (CIBL) Address: Houghton Street, London, WC2A 2AE









bù tó	tóng tiān q		in qì	de	de yàng zǐ			dōu			shēn sh		hēn yìn		
不同	司	人	气	的		样 子		都	3		深	深	印		
Differe	ent	_	ather	Of		Appeara		All				Deeply		printed	
		ı					ı		I						
zài	tā de	e xīn zhōng		tā		zhĭ yào		ná qĭ		bĭ					
在	他的			中。		他		只 要		起		笔,			
In His heart. Once he took up the brus					He		Once			k up		Paintin	g brus	sh	
Once	he took	k up th	e brush	and s	stood II	n front o	the bi	lank p	aper	,					
zài	huà z	zhĭ	qiái	1	уī	zhàn		píng	g shí	Ĺ	kàr	ı dào	zhú	zi	
在	画	纸	前		_	站		平	时		看	到	竹	子	
											de				
											的				
At	painti paper	~		ont of	sta	ınd,		Normally			Seen		bamboo		
							T								
jiù		zàiy	ăn qić	in	suŏ	yĭ	měio	cì		huà	l	zhú		tā	
就		在	- 眼 前		suŏ 所	-	měi(画		zhú 竹		tā 他	
_	d/will	在	=			以	每						00		
就		在 appea	- 眼 前		所	以	每	次		画		竹 Bambo	kuà	他 he	
就 Would		在 appea him,	- 眼 前	nt of	所	以 e yòu	每	次 y time hă	0	画	yòu	竹 Bambo	kuà	他 he i	
就 Would		在 appea him,	- 眼 前	nt of	所	以 e	每	次 y time	0	画	nt	竹 Bambo	T	他 he i	
就 Would dōu 都		在 appea him, huà 画	- 眼 前	nt of dé 得	所	以 e yòu 又	每	次 y time hǎ 好	0	画	nt yòu 又	竹 Bambo	kuà 快	他 he i	
就 Would dōu 都	rs	在 appea him, huà 画	眼 前ar in fro	nt of dé 得	所	以 e yòu 又	每	次 y time hǎ 好	0 : ell	画	nt yòu 又	竹 Bambo	kuà 快	他 he i	
就 Would dōu 都 Alway	rs	在 appea him, huà 画 Paint	眼 前ar in from	nt of dé 得 adv.	所	以 e yòu 又 And	每	次 y time hǎ 好	o : ell à	画	yòu 又 And	竹 Bambo	kuà 快 fast.	他 he i	
就 Would dōu 都 Alway dōng 当	//S	在 appea him, huà 画 Paint rén II 人	眼 前ar in from	nt of dé 得 adv. kuā 夸 praise	所 henc	yòu 又 And tā de 他的 His	每 Every	次 y time hǎ 好 We	o : ell à	Pair	yòu 又 And	竹 Bambo	kuà 快 fast.	他 he i	
就 Would 都 Alway dāng 当 When	//S	在 appeahim, huà 画 Paint rén m 人 People	眼 前ar in from	dé 得 adv. kuā 夸 praise	所 henc	yòu 又 And tā de 他的 His	每 Every	次 y time hǎ 好 We	o ell à i	画 Pair	yòu 又 And shí 时	竹 Bambo	kuà 快 fast. tā 他 he	他 he i	
就 Would dōu 都 Alway dōng 当	//S	在 appea him, huà 画 Paint rén II 人	眼 前ar in from	nt of dé 得 adv. kuā 夸 praise	所 henc	yòu 又 And tā de 他的 His	每 Every	次 y time hǎ 好 We	o ell à i	画 Pair	yòu 又 And shí	竹 Bambo	kuà 快 fast. tā 他	他 he i	
就 Would dōu 都 Alway dōng 当 When Shuō	people	在 appeahim, huà 画 Paint rén m 人 People prais wǒ "我	眼 前ar in from	nt of dé 得 adv. kuā 夸 praise for his zhǐ s	所 henc	yòu 又 And tā de 他的 His ngs, We	每 Every	次 y time hǎ 好 lb y lb	o ell à i inting zhōr	画 Pair	yòu 又 And shí 时 Tim	竹 Bambo	kuà 快 fast. tā 他 he	他 he i 。	
就 Would 都 Alway dāng 当 When When shuō 说	people	在 appeahim, huà 画 Paint 人 People prais wǒ "我	眼 前ar in from	dé 得 adv. kuā 夸 praise for his zhǐ s 只	所 henc painti hì 是	yòu 又 And tā de 他的 His ngs, We bǎ 把	每 Every	次 y time h h y h u 国 Pa said x ī n 心	o ell à inting zhōr 中	Pair Pair	yòu 又 And shí 时 Tim zuć 琢 thin	的 Bambo	kuà 快 fast. tā 他 he	他 he i 。	
就 Would 都 Alway dāng 当 When shuō 说 Said	people	在 appeahim, huà 画 Paint rén m 人 People prais wŏ "我 "I	眼 前ar in from	nt of dé 得 adv. kuā 夸 praise for his zhǐ s 只 Just at I ha	所 henc painti hì 是	yòu 又 And tā de 他的 His ngs, We bǎ 把 Make	每 Every	次 y time h h y h u 国 Pa said x ī n 心	o ell à inting zhōr 中	Pair Pair	yòu 又 And shí 时 Tim zuć 琢 thin	的 Bambo	kuà 快 fast. tā 他 he	他 he i 。	
就 Would 都 Alway dāng 当 When When shuō 说	people	在 appeahim, huà 画 Paint 人 People prais wǒ "我	眼 前ar in from	dé 得 adv. kuā 夸 praise for his zhǐ s 只	所 henc painti hì 是	yòu 又 And tā de 他的 His ngs, We bǎ 把	每 Every	次 y time h h y h u 国 Pa said x ī n 心	o ell à inting zhōr 中	Pair Pair	yòu 又 And shí 时 Tim zuć 琢 thin	的 Bambo	kuà 快 fast. tā 他 he	他 he i 。	
就 Would 都 Alway dāng 当 When shuō 说 Said	people	在 appeahim, huà 画 Paint rén m 人 People prais wŏ "我 "I	眼 前ar in from	nt of dé 得 adv. kuā 夸 praise for his zhǐ s 只 Just at I ha	所 henc painti hì 是	yòu 又 And tā de 他的 His ngs, We bǎ 把 Make	每 Every	次 y time h h y h u 国 Pa said x ī n 心	o ell à inting zhōr 中	Pair Pair	yòu 又 And shí 时 Tim zuć 琢 thin	的 Bambo	kuà 快 fast. tā 他 he	他 he i 。	

Confucius Institute for Business London (CIBL) Address: Houghton Street, London, WC2A 2AE









hòu lái	r	én men	dō	ōu shi	uō	wén	tong	hu	à	zhú		xi	ōng	
后 来		人们	者	部 访	ź :	文	同	囲	į	竹	,	月		
Later	Р	eople	all	say		Wen	Tong	Pa	int	Barr	nboo	Chest/ heart		eart
Later people said that when Wen To						ng pai	nted ban	nbod	o, the l	oamb	oo was a	Irea	dy in h	is mind.
zhōng	hōng yǒu chéng			ng		zhú		0						
中	有成成				竹									
In	Has Complete			pletec	j	Bambo	0							
hòu	rén men yòng x				xiōng yǒu chéng			ng	zhè a	ge chéng y		ŭ bĭ yù		ù
后	人	人 们 用 "				胸 有 成			这	个丨	成	莊	比喻	
lái					zhú	13 /94								
来,					竹"	,,								
Later	Ped	ople	Use		1.4	ere is bamboo in			This		Idiom		meta	phor
						nind already"								p
zuòshì		zhī	qián			уĭ			zuò hăole		zhǔn bèi			duì
做事	女 事			己			做好了		准备,			对		
do things	3	Befor	ehan	nd		Already			Done		Preparation		ì	For
shì qín	g	g de chéng gōng		gōng	shí fēn			yŏu		bă wà	bă wò			
事情		的		成	功	十分			有		把 握。			
Things		Of	Sı	uccess	S	Very			Have	Assur	Assurance			
			X	iōng	yŏu c	chéng	zhú							
Therefore, the idiom of " 胸 有 成 竹 " means to have a well-thought-out plan														

Key words and Expressions

beforehand and to be sure of success.

xiōng yǒu chéng zhú

胸 有 成 竹": have a well-thought-out plan beforehand and to be sure of final success rì jī yuè lěi

日积月累: As time went on(fixed expression) yuǎn jìn wén míng

远 近 闻 名: known far and wide (fixed expression)

zhù míng huà jiā zhú zi

著 名: famous 画 家: painter 竹 子: bamboo

Confucius Institute for Business London (CIBL) Address: Houghton Street, London, WC2A 2AE